

- Edera terrestris — *Fewldý-borofthýan.*  
 Elleborus albus — *Feýer Hunýor.*  
 Elleborus niger — *er ýr vel fekethe hunýor.*  
 Eupatorium — *Keral kapozthaýa.*  
 Endiuiá — *wad kek.*  
 Endiuiá filueftris — *erdeý keek.*  
 Elitropium — *Napwthan forgo fýw.*  
 Ebulus — *Fewldý bozzýa.*  
 Eruca — *weres kapoztha.*  
 Enula campana — *eurwen fýw.*  
 Esula — *ebtheý.*  
 Faba — *Baab.*  
 Fagus — *Býkfa.*  
 Fraxinus — *Keuresfa.*  
 Fragaria — *eperý.*  
 Feniculus — *Keumen.*  
 Fenumgrecom — *Geureghpap-fýwce.*  
 Fenum — *Zena.*  
 Ficus — *Fýwge.*  
 Filipendula siue viscago — *Feoldý monýoro.*  
 Fungus — *Gomba.*  
 Gariofilum — *Zekfýw.*  
 Galla — *Gubatheremthefýw.*  
 Gaallitricum (!) — *Kakas-tharaýa.*  
 Gladiolus — *Keek ilium.*  
 Granatum — *pomagranalma — Poma Granath.*  
 Gramen — *perýe.*  
 Genciana — *Kesserw Gýewker.*  
 Genestra — *Zanoth.*  
 Gith — *Rýs Kasa.*  
 Hauser vel hausor — (arabs szó tithymalus helyett) — *Kegýo-haghma.*  
 (Folytatjuk.)
- Herundina siue harundina — *Thengerj Naadh.*  
 Jusquiamus (Hyoscyamus) — *Belendh.*  
 Juniperus — *Fenýew.*  
 Incensaria — *fewldý themýen.*  
 Isopus — *Isop.*  
 Lactuca — *Salatha.*  
 Lappacium maius — *lorom.*  
 Laurus — *Laurus fa.*  
 Laureola — *Cholafa (sic!) Far-kashas.*  
 Lens — *lenche.*  
 Liquiricia — *Edes fa.*  
 Limon — *lýmonýa.*  
 Linum — *leen.*  
 Lupulus — *Komlo.*  
 Lac — *Theý.*  
 Malum — *alma.*  
 Mala maciana — *wadh alma.*  
 Mandragora vir. — *Natragwlyá.*  
 Mandragora femine — *Natragwlyá.*  
 Marubium siue prassium — *pezerche.*  
 Melissa vel melissa — *Machka-mez.*  
 Mellilotum — *lohene.*  
 Menta non odorifera — *Keralne azzon kaporýa.*  
 Mel — *Meez.*  
 Mespila — *Nospolýa.*  
 Millefolium — *egeerfark.*  
 Milium solis — *madar kerles.*  
 Moracelsi — *Fáy Zederý.*  
 Morabacci — *Zederý.*  
 Nasturecium — *Torma.*  
 Nenufar — *wýzý Thewk.*  
 Nigella — *Konkolý.*  
 Nux vsualis — *Dýo.*  
 Nux auellana — *Monýoro.*  
 Nux muscata — *Zerechen dýo.*

## ADATOK A MAGYAR ETYMOLOGIAI SZÓTÁRHOZ.

Bánát. Minthogy a Maros-Tisza-Duna szögét 1716-tól fogva nevezték minden történeti és törvényes alap nélkül hivatalosan „*Banatus Temesiensis*” néven, magyar neve is ezidőben keletkezhetett, bár az EtSz. csak 1807-ből idéz rá adatot. TOMKA-SZÁSZKY: *Introductio in Orbis Hodierni Geographiam* (Pozsony, 1748) iskolakönyvének 490. lapján: „*Banatus Temesvariensis, Temesvári Bánát, Der Temesvarer Banat . . .*” egymás mellett idézi latin, magyar,

német nyelven. — LOSONTZI ISTVÁN: A' Szent Historiának Summája . . . Magyar Ország' Kis Tükrevel 1771, 48. l. több ízben említi: „Tizszántúl való kerület . . . Tizennégy [Vármegyék], a' Bánáttal együtt . . . Tömösvári Bánát . . .“ A Hármaskis Tükör 1793-i kiadásában a mellékneve is megvan: „Tizen hat a' Bánáti három új Vármegyéket is ide számlálván“. — Véleményem szerint a szó közvetlen átvétel a német *Banat*-ból (hangsúly a második szótagon), melynek első előfordulását valószínűleg MERCY: Haupt-Einrichtungs-Werk 1719 című tervezetében kell keresnünk.

**Barbarász:** valamilyen fűszeres ital, melyet, értesülésem szerint, két-három évtizeddel ezelőtt még a pesti kávéházakban is lehetett kapni. Sem recipéjét nem tudtam megszerezni, sem eredetét nem bírtam megállapítani. JÓKAI nem egyszer említi regényeiben. — 1851. Erdély Aranykora, I. k. 4. fej.: „a fűszeritalok mindenféle neme, ki melyet kíván, püspökital, *barbarász*, királypunch . . .“ — 1858. Felfordult Világ, 7. fej.: „ha kifáradtak, punchot, fagyaltot, *barbarászt* hordatott közöttük“. — 1877. Nagyurak boszúja (Észak Honából): „huzzon az ő számára egy pohár jeges *barbarast*, a mit a japániak ismeretlen gyümölcseik nevéből oly kitünően tudnak készíteni“.

**Baradla.** E szláv származású szó CzF. szerint Gömör és Torna vármegyékben *barlang*-ot jelent. MTSz. nem idézi. Nem tudom, vajjon csak az aggteleki barlangot nevezik-e magyarul *Baradla*-nak, vagy mint közszo is él-e. Az 50—60-as évek folyóirataiban és könyveiben emlékezetem szerint csak azt az egyet hívják *aggteleki baradla* néven.

TOLNAI VILMOS.

**Baradla.** CzF. téved (l. fentebb), a mikor azt állítja, hogy „*baradla* Gömör és Torna vármegyékben am. az országosabb divatú barlang“. Baradla ugyanis a magyarban nem közszo, hanem neve 1. egy hegynek, vagy inkább hegyhátnak, a mely a gömörmegyei *Agtelek* nevű kisközségtől északnyugatra terül el, 2. neve egy völgynek (*Baradla-völgy*), mely a hegyhát tulsó oldalán vonul végig, 3. neve a híres barlangnak, mely a Baradla-hegy gyomrába vezet be. A barlangból kemény hidegben vagy hirtelen hőmérsék-csökkenéskor párák ömlenek ki és szállnak fel a külső sziklafalon. E jelenségből magyarázza RAISZ a név eredetét: *para* t. i. tótul am. a magyar *pára*; *paradlo* pedig, szerinte, am. „gőzölgőhely“. Ugyanigy magyarázza BARTHOLOMAEIDES: „nomen istud slavicum vaporarium, id est locum ex quo vapores ascendunt, denotare, derivandum, monuimus“. HUNFALVY JÁNOS szerint is Baradla am. *Gőzölgős*. Említsük itt még meg, hogy *Agteleket* BARTHOLOMAEIDES következetesen *Agtelek*-nek, HUNFALVY pedig s a Helységnévtár is *Aggtelek*-nek írja\*.

SZILY KÁLMÁN

**Ádázó:** ‚vehementer desiderans‘ jelentésben 1806-ban. Hazai Tud. 317: „egy tréfás Úr által úgynevezett Aspiránsok (szöllővételre ádázók)“.

\* Vö. Christian RAISZ: Topogr. Beschreib. der . . . Höhle Baradla. Wien, 1802. Görög Demeter kiadása. Újra kiadta BREDETZKY Sámuel a „Neue Beiträge zur Topogr. . . des Königreichs Ungarn.“ Wien und Triest, 1807; s ebből külön címlappal is, de a „Neue Beiträge . . .“ lap-számozását meghagyva. (Lásd a 267. lapon.) Ladisl. BARTHOLOMAEIDES: Notitia Comit. Gömöriensis, Leutschoviae 1806/8 (a 497. lapon). HUNFALVY JÁNOS: Gömör és Kishont . . . leírása. Pest, 1867 (a XXXI. lapon).